

Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I opuściwszy ich odszedłszy znów pomodlił się po trzeci to samo słowo powiedziawszy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zostawił ich zatem, znów odszedł i po raz trzeci modlił się* tymi samymi słowami. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I opuściwszy ich znów odszedłszy zaczął modlić się po (raz)-trzeci, to samo słowo powiedziawszy znowu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I opuściwszy ich odszedłszy znów pomodlił się po trzeci (to) samo słowo powiedziawszy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zostawił ich zatem, oddalił się ponownie i po raz trzeci modlił się, podobnie jak wcześniej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zostawiwszy ich, odszedł znowu i modlił się po raz trzeci tymi samymi słowami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zaniechawszy ich, znowu odszedł i modlił się po trzecie, też słowa mówiąc.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A zostawiwszy je, zaś odszedł i trzeci raz się modlił, też mowę mówiąc.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zostawiwszy ich, odszedł znowu i modlił się po raz trzeci, wypowiadając te same słowa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zostawił ich, znowu odszedł i modlił się po raz trzeci tymi samymi słowami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zostawił ich jednak i jeszcze raz odszedł, by modlić się po raz trzeci tymi samymi słowami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeszcze raz ich zostawił, odszedł i modlił się po raz trzeci, powtarzając te same słowa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zostawiając ich, jeszcze raz się oddalił i po raz trzeci się modlił, wypowiadając to samo zdanie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zostawił ich wtedy i odszedł po raz trzeci, aby znów się modlić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zostawił ich i znowu modlił się po raz trzeci, powtarzając te same słowa.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Лишивши їх, відійшов, знову помолився, втретє

¹⁾ <x>540 12:8</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	сказав те саме слово.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I puściwszy od siebie ich na powrót odszedłszy pomodlił się z trzeciego, ten sam odwzorowany wniosek rzekłszy na powrót.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc opuściwszy ich, znowu odszedł i modlił się po raz trzeci, mówiąc to samo słowo.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zostawiając ich ponownie, odszedł i modlił się trzeci raz, mówiąc te same słowa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zostawiwszy ich więc, znowu odszedł i modlił się po raz trzeci, wypowiadając jeszcze raz to samo słowo.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Odszedł więc po raz trzeci i raz jeszcze modlił się o to samo.